

**Kateřina Brořov, Komparativn analýza esk a francouzsk prvn
pravy zaměstnávání cizinců a vysílání pracovníků a rozbor přsluřn
prvn terminologie. Bakalřsk práce, Jihoesk univerzita v eskch
Budějovicích, 2017, 76 s. včetně přloh.**

posudek oponenta

Kateřina Brořov zvolila za tma své bakalřsk práce porovnání dvou právních úprav zaměstnávání cizinců a vysílání pracovníků, esk a francouzsk, a rozbor vybraných klíčových termínů dané problematiky a jejich ekvivalentů v obou přsluřnch jazycích. Po úvodu, objasnjcm motivaci, cíle práce, metodu vypracování a zdroje, následuje kapitola 2. venovan strucnmu seznámení s tématem pracovního práva v kontextu evropsk legislativy a s vývojem pracovního zákonodárství v eskm a francouzskm prostředí. Dalř dvě kapitoly (3. a 4.) jsou pak venovny podrobnému pojednání o vlastním tématu práce, tedy zaměstnávání cizinců a vysílání pracovníků nejprve v EU, poté v esk republice a ve Francii. V páté kapitole přistoupila autorka k porovnání obou dotčených právních úprav v řesti vybraných ohledech.

Z hlediska svého odborného zamřen nejsem s to kvalifikovan zhodnotit obsahovou stránku t části práce, kter je venovna prvn problematice. Pokud vřak mohu posoudit, tato část je zpracována přehledn a srozumiteln, vychází z relevantních a rdn citovaných zdrojů.

Jazykov st práce zchn opět strucnou charakteristikou základních rysů právního jazyka v kapitole 6., kapitola 7. pak obsahuje rozbor přsluřn terminologie. Autorka vybrala v esk prvn úpravě jedenáct termínů, které považovala za stěžejní, a k nimř se za pomoci slovníkových přruek a francouzských jazykových verzí přsluřnch evropských smrn snařila najít odpovdjc termíny francouzsk. Postupovala přitom ve vřech přpadech analogicky, metodicky a svdomit. Dělící poznatky i vsledn přehled termínů a jejich ekvivalentů ve francouzřtin jsou prezentovány formou přehlednch tabulek. Autorka pracovala vhradn s tiřtenmi slovníky, nenahlřela do řdn z dostupných internetových terminologických databází (např. IATE i ISAP) – pro nebyly tyto databáze př stanoven ekvivalentů využity?

Závěry práce jsou shrnuty v kapitole 8. po nř následuje jeřt francouzsky psan resumé, přehled tabulek, seznam zdrojů a přloha.

Obsahov, formln i jazykov jde o dobře zvládnutou práci naplnjc stanoven cíle a splnjc ve vřech ohledech pořadavky kladen na tento typ kvalifikačních prací. Doporučuji proto práci k obhajobě a navrhuji ji hodnotit známkou **vborn**.

K. Drskov

esk Budějovice, 5.6.2017

Mgr. Kateřina Drskov, Ph.D.